

Id ash d Paul O'ohana Am Titus Wui

¹ Ni-wehnag Titus:

Am ant wo ha'ichu i m-o'ohani ahni Paul mani d Jiosh pionag ch m-ahgi g s-kehg ha'ichu ahgaj. S-mahch ap mat g Jesus Christ am i ni-kei mant id wo ahgachugad. K hab d elidaj mant am wo i ha gewkemiahad hegam mat g Jiosh ab i ha gawulkai mat d wo hemajkamgajk. T hab wo i gewka g ha-wohochudadag. T ba'ich wo i mai ihda wohokam ab amjed g Jiosh. ² Bo kaij g Jiosh mat eda pi koi ha'ichu sha'i nahto matsh ab wo ha mah g pi ha huhugedam doakag hegam mat ab wo i s-wohoch. ³ T hemu am i e ai mat s-ap maskogi g ha'ichu e-ahga. ⁴ Kupt ab i s-wohoch ab ni-ab k hahawa wepogidas map d ni-alidag.

Ab o wa si s-m-ho'ige'id g t-ohg Jiosh g t-do'ibiakam Jesus Christ wehm ch ab wo wa ba'ich i m-mahkad g i wehmtadag ch s-ap tahhadkam.

Mash haschu d chikpanaj g Titus

⁵ Am ant i m-dagito Crete jewed t am mapt am wo i ap'ech mo haschu koi ap'echudas am ha sha'ashagid hegam mo hemiap e mihshmad. Am apt wo i ha chuhcha wehs kihhim ed hegam mat wo ha wanimedad mani wa id heki hu m-chehani. Kunt am wo i m-chegitoch mat has wo chum masmak.

⁶ Dat wo si s-ap o'odhamk ch hemako wo hohnigk ch pi wo ha chu'ijigk. T g ha-a'aliga hemho wa d wo wohochuddamk ch ab wo ha

kaihamad g e-ge'egedga. T hab pi hedai wo e nako mas ab wo ha'ichu ha abch. ⁷ Pi o hab chu'ig mas g ha wanimeddiam wo ge e haschudad o s-hohtam wo babgatad o wo nawkko'od o wo ha cheggiad o mu'i ha'ichu wo si s-behimkkad. ⁸ K wabshaba hab chu'ig mat wo s-dodolimak ch hab wo junihid g s-ap'ekam ch chum hekid wo i ha wehmajk hegam mo tatchua g i wehmtadag. ⁹ Am ap ha mashcham g Jiosh ha'ichu ahga. Kut id an wo si u'ukchid mat heg hekaj wo i ha gewkemhunad g hemajkam ch wo i ha shohbidad hegam mo ab wui gegok g Jiosh ha'ichu ahga.

¹⁰⁻¹¹ Heki at hu mu'i i wuwha hegam mo chum s-keshwuimk g Jiosh ha'ichu ahga ch ha iattogid g hemajkam ch heg hekaj ab ha wanchkwup mat wo ui g lial, wahm hegam mo d ni-wepo Tutuligo o'odham. Kunt heg hekaj wehs e wehm am wo i ha shohbi.

¹² Hema ash hab kaij g s-chu amichuddam am Crete t am, "Ahchim Crete t am o'odham ach s-chu i'attomk ch s-ta keke'idama ch s-papadma ch wehs ha'ichu si s-behimk." ¹³ Woho o wa mo has i kaij. Kupt heg hekaj si s-gewkam wo i ha shohbi. T hab ab wo m-kaiham k ab wo s-wohochudad g wohokam. ¹⁴ Pt wo ha ahgi mat pi wo wohochudad g Tutuligo ha-hoho'oki a'agida ch hegai mo d wabsh ha-chehanig hegam mo pi tatchua g wohokam.

¹⁵ Wehs o s-kehgaj g Jiosh ha'ichu nahtoi am ha wehhejed hegam mo s-kehg ha'ichu chegitoidag. K wabshaba pi ha'ichu s-kehgaj am ha wehhejed hegam mo pi kehg ha'ichu chegitoidag ch pi wohochud g wohokam no pi g pi kehg ha'ichu ha-

chegitoidag wehs ha'ichu padchud ha wehhejed. K pi has ab hu sha'i tahhadag g ha-i'ibdag mo am hab junihim g pi ap'ekam. ¹⁶ Idam o hab kaij mo s-mahch g Jiosh ch wabshaba hab e wua mo pi mahch no pi s-ta keke'idama ch pi chechkaidag. K g ha-doakag pi kehg hab mahs. K pi ab hu sha'i ha ab ulini mas hab wo juh g s-ap'ekam.

2

Mattsh heg wo wa'i mashcha s-kehg mashchama

¹ Kupt wabshaba ahpi am wo ha mashcha g wohochuddam mat has wo e junihid ch hekaj wo e chehgidad mo s-kehgaj g Jiosh mashchamadag.

² Pt wo ha ahgi g kekel o'odham mat d wo si o'odhamk ch pi wabsh wo i e wahmud k wabshaba wabsh wo i e bahbgi wehs ha'ichu k ed. T wabsh shelinim wo oidad g e-wohochudadag ch wo pihk e elidad ab wehs ha wui ch s-e tahtk ch ab wo nakogad ha'ichu.

³ Kupt hab wa'ap wo ha ahgi g o'oki mat wo s-dodolimak ch wo e chehgidch mo am oidch hab e junihim g s-ap'ekam ch pi wo nawkko'od ch pi wo pi kehg neneokad ab hedai k amjed. ⁴ T g wechij u'uwi ab ha amjed wo mai mat has wo chum masmak ch ab wo i ha tatchuad g e-wehm kihkam ch e-a'aliga ⁵ ch wo e nuhkudad mat pi hab wo wuad g pi ap'ekam ch wo si s-wapagimak am e-kihdag ed ch ab wo ha wohog elidad g e-wehm kihkam. T hab pi hedai has wo ahgad g Jiosh ha'ichu ahga.

⁶ Kupt hab wa'ap wo ha ahgi g wihpiop mat d wo si o'odhamk. ⁷ Chum apt hekid hab wo wuad

g s-ap'ekam ch hab masma wo ha chehgi mat has wo chum e junihid. ⁸ Kupt ab wo si has elidad g wohokam ab amjed g Jiosh ch heg wo wa'i ha mashchamad. T hab wo si e elidad hegam mo ab wui gegok g Jiosh ha'ichu ahga ch pi wo e nako mas has wo m-ahgad.

⁹ Ab g ha ahgid wabsh chum hedai ha-pionag mat ab wo kaihamad g e-ahmo ch pi ab hu wo ne'owinad ¹⁰ ch pi ha'ichu wo ehsidad ch wabshaba wo e chehgidahid mo s-ap d pion. Kut heg amjed am wo i e tashogi mo s-ap'e g ha'ichu ahgaj g Jiosh matt heg hekaj t-do'ibia.

¹¹ Jiosh o wehs s-ha ho'ige'id g hemajkam ch hab juh g do'ibiadag chum wehs ha wehhejed. T id am wabsh s-ap i e chehgi. ¹² Kutt heg hekaj wo s-ohhod g pi ap'ekam k wo t-nuhkud matt hab wo wuad g s-ap'ekam ch ab wo si ha'ichuch g Jiosh id eda jewed. ¹³ Batt wo masmak nach pi nenida mach haschu s-wohochud mat ia ep wo jiwia k si s-tondam wo e chehgi hegai mo d t-Jioshga ch d t-do'ibiakam Jesus Christ. ¹⁴ Heg at am i e dagito mat s-ko'okam e muhkid k hekaj t-do'ibia ab amjed g pi ap'ekam k i t-kegch mach d hahawa si hemajkamgaj k si tatchua matt hab wo junihid g s-ap'ekam.

¹⁵ Pegih, am g si ha ahgid wehs ihda k i ha gewkemhun mat hab wo junihid g s-ap'ekam k ep i ha shohbid mat hedai hab wo i wuad g pi ap'ekam. Pi at hedai wo chum pi m-ha'ichuchudad nap pi gewkdag mapt id am hab wo junihid.

Mattsh hab wo wa junihid g s-ap'ekam

¹ Pt am wo ha ahgidad g wohochuddam mat has wo chum masmak. T wo s-ha wohog elidad g e-kokownalig ch am oidk hab wo e junihid g chehanig ch chum hekid wo e nahtokchid mat wo s-ap chikpanad ch hab wo junihid g s-ap'ekam. ² Am g ha ahgid mat pi wo pi kehg neneokad ab hedai i amjed ch wabshaba wo si s-ap e tahtkkad ch wo si s-hemajimak ab wehs ha wui. ³ Neh, heki ach hu wa hab masmakahim mo hegam mo pi ab hu wohochud g Jiosh. Pi ach wa ab hu kaiham g Jiosh ch pi ha'ichu amichud ch hab s-junimk g pi ap'ekam ch pi a'amdag ch s-chu hehgamk. Ha'i o s-t-keh'id. Kuch ab epai s-ha keh'id. ⁴ K wabshaba g t-do'ibiakam Jiosh si pihk e elid t-hekaj ch ia i e chehgi jewed dahm ⁵⁻⁶ mat wo t-do'ibia ab amjed g s-ko'ok t-namkidadag. Pi at hedai wo e nako mas wo e do'ibia g hejel ha'ichu hab e-junikaj. T wabshaba g Jiosh ab i s-t-ho'ige'id k gam hu wako g pi ap t-chu'ijig matt wo edagi g wechij doakag. Heg at hekaj ia jiwia g t-do'ibiakam Jesus Christ jewed dahm k heg hekaj ab t-mah g Hekia S-ap'ekam Gewkdag. Heg o am t-eda ch ab t-mahkch hegai wechij doakag. ⁷ Jesus Christ o ab s-t-ho'ige'id ch am i t-ap'ech matt wo s-ap'ek am Jiosh tahgio. Kuch heg hekaj edgid ihda wechij doakag ch hab am wehmaj wo kihkad chum hekid am i dahm matt wo koi.

⁸ Do wohokam ihda mani haschu m-ahgid. Kupt chum hekid am wo ha ahgidad g wohochuddam. T hekaj wo e nuhkud mat wo s-wapagimak ch hab wo junihid g s-ap'ekam. Id at d wo i ha-wehmtadagk g hemajkam.

⁹ Kupt pi wo ha ne'owinad hegam mo wabsh pehegi ha'ichu m-kaiaam ch am chum m-pip'ichud ab amjed g Tutuligo ha-chehanig ch chum ge e haschud ch hab kaij mo ab d ha amjedkam g si s-has haha'ichu. ¹⁰⁻¹¹ Gokko apt wo s-ha da'i hegam mat hedai wo chum a'ai ha ga'agwulkai g wohochuddam. Hegam mat pi ab hu wo m-kaiha o pi ap'e. T g pi ap ha-chu'ijig am wo ha chehgi. Kunt wabsh wo ha dagito.

Mo id d si oidchkam ahgidadag

¹² Ia o ni-wehm dadha g Artemas ch Tychicus. Kunt idam am hema wo i kei mat am m-wui wo jiwia. Kupt am haha wo hih Nicopolis kihhim wui mapt am wo ni-wehmajk nant pi am wo dakad shehpich'ed. ¹³ Kah ani mash am m-wehm da hegai Zenas mo d chehanig hudawogdam ch atsh am hebai wo ha mihshmdam g Apollos wehm. Kupt he'es wo i e nakog k am wo i ha wehmt mat pi ha'ichu wo pi edagi. ¹⁴ Bat wo wa chum masmak g wohochuddam mat hab wa'ap wo i ha wehmajk hegam mo hab masma tatchua g i wehmtadag.

¹⁵ Wehsijj o am i m-ho'ige'id idam t-wehm wohochuddam mo ia kih. Am g wehsijj i ha ho'ige'id g t-wehm wohochuddam amai.

Jiosh at wo wa s-em-ho'ige'el.

Jiosh Wechij O'ohana
New Testament in Tohono O'odham (US:ood:Tohono
O'odham)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tohono O'odham

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tohono O'odham

ood

United States

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Tohono O'odham

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

b5242733-5000-5adb-bd50-d2be509d05de